

Wtorek 25 października 2005

1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;
2. wskazuje, że środki określone w projekcie Komisji na okres po roku 2006 będą przedmiotem decyzji w sprawie kolejnych wieloletnich ram finansowych;
3. wzywa Komisję, aby ta, po przyjęciu kolejnych wieloletnich ram finansowych, przedstawiła w miarę potrzeb propozycję dostosowania finansowej kwoty referencyjnej programu;
4. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;
5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

### P6\_TC1-COD(2004)0153

#### **Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 25 października 2005 r. w celu przyjęcia decyzji .../2005/CE Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej Zintegrowany Program działań w zakresie kształcenia ustawicznego**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 149 ust. 4 i art. 150 ust. 4,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(1)</sup>,

uwzględniając opinię Komitetu Regionów <sup>(2)</sup>,

działając zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu <sup>(3)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzją Rady 1999/382/WE <sup>(4)</sup> ustanowiono drugi etap wspólnotowego programu działań w dziedzinie kształcenia zawodowego „Leonardo da Vinci”.
- (2) Decyzją nr 253/2000/WE Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(5)</sup> ustanowiono drugi etap wspólnotowego programu działań w dziedzinie edukacji „Socrates”.
- (3) Decyzją nr 2318/2003/WE Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(6)</sup> ustanowiono wieloletni program (2004-2006) na rzecz skutecznej integracji technologii informacyjno-komunikacyjnych (ICT) w ramach systemów edukacji i szkolenia zawodowego w Europie (Program „eLearning”).
- (4) Decyzją nr 791/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(7)</sup> ustanowiono wspólnotowy program działań na rzecz wspierania organizacji działających na poziomie europejskim w dziedzinie edukacji i kształcenia a także konkretnych działań w tej dziedzinie.
- (5) Decyzją nr 2241/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(8)</sup> ustanowiono jednolite ramy dla przetrzymania kwalifikacji i kompetencji (Europass).
- (6) **Decyzja nr 2317/2003/WE Parlamentu Europejskiego i Rady <sup>(9)</sup> ustanowiła program poprawy jakości w szkolnictwie wyższym i wspierania międzykulturowego zrozumienia poprzez współpracę z państwami trzecimi (Erasmus Mundus) (2004-2008).**

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 221 z 8.9.2005, str. 134.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 164 z 5.7.2005, str. 59.

<sup>(3)</sup> Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 25 października 2005 r.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 146 z 11.6.1999, str. 33. Decyzja ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 885/2004 (Dz.U. L 168 z 1.5.2004, str. 1).

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 28 z 3.2.2000, str. 1. Decyzja ostatnio zmieniona rozporządzeniem (WE) nr 885/2004.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 345 z 31.12.2003, str. 9.

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 138 z 30.4.2004, str. 31.

<sup>(8)</sup> Dz.U. L 390 z 31.12.2004, str. 6.

<sup>(9)</sup> **Dz.U. L 345 z 31.12.2003, str. 1.**

Wtorek 25 października 2005

- (7) **Znaczne rozbieżności w osiągnięciach systemów kształcenia w Unii Europejskiej, wykazane w raporcie PISA z 2003 r., stanowią kwestię problematyczną.**
- (8) Deklaracja Bolońska, podpisana przez ministrów edukacji dwudziestu dziewięciu państw europejskich w dniu 19 czerwca 1999 r., ustanowiła międzyrządowy proces mający na celu stworzenie do 2010 r. „Europejskiego Obszaru Szkolnictwa Wyższego”, wymagający wsparcia na poziomie Wspólnoty.
- (9) Na specjalnym posiedzeniu Rady Europejskiej w Lizbonie w dniach 23-24 marca 2000 r. przed Unią Europejską postawiono strategiczny cel stania się najbardziej konkurencyjną i dynamiczną gospodarką światową opartą na wiedzy, zdolną do utrzymania zrównoważonego wzrostu gospodarczego z większą liczbą lepszych miejsc pracy oraz większą spójnością społeczną, a także zwrócono się do Rady Edukacji o podjęcie ogólnych rozważań naukowych na temat konkretnych, przyszłych celów systemów kształcenia, skupiając się na wspólnych troskach i priorytetach z jednoczesnym uwzględnieniem różnic narodowych.
- (10) **Zaawansowane społeczeństwo oparte na wiedzy jest kluczem do wzrostu gospodarczego i większego poziomu zatrudnienia. Edukacja i kształcenie stanowią priorytety dla Unii Europejskiej w celu osiągnięcia celów z Lizbony.**
- (11) W dniu 12 lutego 2001 r. Rada przyjęła sprawozdanie na temat konkretnych przyszłych celów systemów edukacji i kształcenia. W dniu 14 czerwca 2002 r. Rada przyjęła szczegółowy program pracy w zakresie realizacji tych celów, wymagający wsparcia na poziomie Wspólnoty.
- (12) Na posiedzeniu Rady Europejskiej w Goeteborgu w dniach 15-16 czerwca 2001 r. uzgodniono strategię na rzecz zrównoważonego rozwoju oraz dodano do procesu lizbońskiego na rzecz zatrudnienia, reform gospodarczych i spójności społecznej wymiar ochrony środowiska.
- (13) Na posiedzeniu Rady Europejskiej w Barcelonie w dniach 15-16 marca 2002 r. przyjęto cel uczynienia unijnych systemów edukacji i kształcenia wzorcem jakości dla świata do 2010 r. oraz wezwano do podjęcia działań na rzecz poprawy podstawowych umiejętności, w szczególności poprzez naukę co najmniej dwóch języków obcych od wczesnych lat życia.
- (14) Komunikat Komisji z dnia 27 czerwca 2002 r. „Utworzenie europejskiej przestrzeni kształcenia ustawicznego” oraz rezolucja Rady z dnia 27 czerwca 2002 r. w sprawie kształcenia ustawicznego<sup>(1)</sup> potwierdzają, że kształcenie ustawiczne należy wspierać działaniami i decyzjami politycznymi podejmowanymi w ramach programów wspólnotowych w tej dziedzinie.
- (15) **W swojej rezolucji w sprawie powyższego komunikatu Komisji<sup>(2)</sup> Parlament z zadowoleniem przyjął inicjatywę iZi Europejskiego Banku Inwestycyjnego (EBI) poszerzającą jego kompetencje o udzielanie pożyczek na naukę w celu zwiększenia możliwości kształcenia oraz wezwał Komisję i Państwa Członkowskie do ułatwiania zaciągania pożyczek na kształcenie ustawiczne z EBI.**
- (16) Rezolucja Rady z dnia 19 grudnia 2002 r. w sprawie wspierania wzmocnionej współpracy europejskiej w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego<sup>(3)</sup> ustanowiła proces wzmocnionej współpracy europejskiej w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego, wymagający wsparcia na poziomie Wspólnoty. Deklaracja Kopenhaska, uzgodniona przez ministrów edukacji trzydziestu jeden państw europejskich w dniu 30 listopada 2002 r., włączyła partnerów społecznych i kraje kandydujące w ten proces.
- (17) W komunikacie Komisji w sprawie planu działań na rzecz umiejętności i mobilności zwrócono uwagę na ciągłą potrzebę działań na poziomie europejskim w celu poprawy uznawalności kwalifikacji uzyskanych poprzez kształcenie i szkolenia.
- (18) W komunikacie Komisji w sprawie planu działań na rzecz wspierania nauki języków obcych oraz różnorodności językowej określono działania, jakie mają być podjęte na poziomie europejskim w latach 2004-2006, a także działań objętych szerszą perspektywą.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 163 z 9.7.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> **Dz.U. C 272 E z 13.11.2003, str. 449.**

<sup>(3)</sup> Dz.U. C 13 z 18.1.2003, str. 2.

Wtorek 25 października 2005

- (19) **Promowanie nauki i nauczania języków obcych i różnorodności językowej, w tym języków urzędowych Wspólnoty oraz jej języków regionalnych i języków mniejszości, powinno stanowić priorytet działań Wspólnoty w zakresie edukacji i kształcenia. Działania takie są szczególnie ważne w regionach granicznych Państw Członkowskich w odniesieniu do języków używanych w sąsiednich regionach innych Państw Członkowskich.**
- (20) Sprawozdania okresowe z oceny programów Socrates i Leonardo da Vinci, jak również konsultacje publiczne na temat przyszłych działań Wspólnoty w zakresie kształcenia i szkolenia, ujawniły silną i pod pewnymi względami rosnącą potrzebę dalszej współpracy i mobilności w tych dziedzinach na poziomie europejskim. Podkreśliły one znaczenie stworzenia ściślejszego związku pomiędzy programami i polityką Wspólnoty w dziedzinie edukacji i kształcenia, wyraziły potrzebę takiego organizowania działań Wspólnoty, tak by odpowiadały one lepiej paradygmatowi kształcenia ustawicznego. Wzywano także do przyjęcia prostszego, bardziej przyjaznego dla odbiorcy i elastyczniejszego podejścia do realizacji tych działań.
- (21) Zintegrowanie w jednym programie wspólnotowego wsparcia dla ponadnarodowej współpracy i mobilności w sektorze przemysłu i kształcenia przyczyniłoby się do znacznych udogodnień: program pozwoliłby na zacieśnienie współpracy pomiędzy różnymi zaangażowanymi sektorami, poprawiłby zdolność do kontynuowania rozwijania kształcenia ustawicznego i udostępniłby spójniejsze, prostsze i skuteczniejsze instrumenty administracyjne. **Ujednoczony program sprzyjać będzie ponadto lepszej współpracy na różnych poziomach kształcenia.**
- (22) Należy zatem ustanowić zintegrowany program działań zmierzający do wsparcia, poprzez ustawiczne kształcenie, rozwoju Unii Europejskiej jako społeczeństwa opartego na zaawansowanej wiedzy, charakteryzującego się stałym wzrostem gospodarczym, większą liczbą i lepszą jakością miejsc pracy, większą spójnością społeczną **oraz kulturą poszanowania praw człowieka i demokracji.**
- (23) Z uwagi na specyfikę sektorów szkół, uczelni wyższych, jednostek szkolenia zawodowego oraz kształcenia dorosłych, a także związaną z tym potrzebę oparcia działań Wspólnoty na celach, formach działania i strukturach organizacyjnych dopasowanych do potrzeb tych sektorów, wskazanym jest utrzymanie poszczególnych programów w ramach programu zintegrowanego, ukierunkowanych na każdy z tych czterech sektorów, z jednoczesnym położeniem nacisku na kwestie spójności i zbieżności pomiędzy tymi programami.
- (24) Komisja w swym obwieszczeniu „Budowanie naszej wspólnej przyszłości: wyzwania polityczne i środki budżetowe rozszerzonej Unii w latach 2007-2013” ustanowiła kolejność skwantyfikowanych celów, jakie mają być osiągnięte w ramach wspólnotowych programów nowej generacji w zakresie edukacji i kształcenia, które wymagają znacznego zwiększenia mobilności i działań partnerskich.
- (25) Z uwagi na przedstawiony korzystny wpływ mobilności międzynarodowej na indywidualne osoby oraz systemy edukacji i kształcenia, a także znaczny poziom niezrealizowanego zapotrzebowania na mobilność we wszystkich sektorach oraz jej znaczenie w kontekście celu lizbońskiego, należy znacznie zwiększyć wsparcie dla mobilności międzynarodowej w ramach czterech programów sektorowych.
- (26) **Od 1993 r. standardowa miesięczna dotacja przyznawana studentowi na wyjazd w ramach programu Erasmus wynosi średnio około 150 EUR. W praktyce oznacza to obniżenie jej wartości o 25 %, co stanowi jeszcze większą przeszkodę dla uczestnictwa mniej uprzywilejowanych studentów w programie. W celu bardziej odpowiedniego pokrycia faktycznych dodatkowych kosztów ponoszonych przez studentów studiujących za granicą, standardową dotację przyznawaną na wyjazd należy podnosić narastająco w czasie trwania programu od 210 EUR miesięcznie w 2007 r. do 300 EUR miesięcznie w 2013 r.**
- (27) **Należy w większym stopniu zapewnić zaspokojenie nieobjętych dotychczasowymi programami wspólnotowymi potrzeb indywidualnych uczniów szkół średnich i indywidualnych kształcących się osób dorosłych w zakresie mobilności, wprowadzając nowe rodzaje działań na rzecz mobilności w ramach podprogramów Comenius i Grundtvig. Należy również w sposób pełniejszy wykorzystać wynikające z indywidualnej mobilności nauczycieli możliwości rozwoju długoterminowej współpracy szkół znajdujących się w sąsiadujących regionach. W czasie trwania Zintegrowanego Pro-**

Wtorek 25 października 2005

*gramu celem podprogramu Comenius powinno być zaangażowanie w przybliżeniu 10 000 uczniów szkół średnich w ramach indywidualnej mobilności oraz uczestnictwo około 10 000 nauczycieli w ramach indywidualnej mobilności pomiędzy szkołami, zwłaszcza położonymi w sąsiadujących regionach.*

- (28) *Małe i średnie przedsiębiorstwa pełnią istotną rolę w gospodarce europejskiej. Jednakże dotychczas uczestnictwo takich przedsiębiorstw w programie Leonardo pozostawało ograniczone. Należy podjąć kroki zmierzające do zwiększenia dla takich przedsiębiorstw atrakcyjności działania wspólnotowego, w szczególności poprzez zapewnienie większych możliwości mobilności osobom odbywającym praktyki zawodowe. Należy ustalić odpowiednie zasady uznawalności rezultatów takiej mobilności, analogiczne do zasad istniejących w ramach programu Erasmus.*
- (29) *Biorąc pod uwagę szczególne wyzwania w zakresie kształcenia dzieci osób przemieszczających się w związku z prowadzoną działalnością zawodową oraz przemieszczających się w Europie pracowników, należy w pełni wykorzystać możliwości dostępne w ramach programu Comenius do wsparcia działań o charakterze transnarodowym ukierunkowanych na zaspokojenie ich potrzeb.*
- (30) *Zwiększona mobilność na terytorium Europy nie może wiązać się z obniżeniem jakości; przeciwnie – konsekwentnie towarzyszyć mu winny nieustannie wyższe standardy.*
- (31) *Jeżeli program Erasmus Mundus ma zostać włączony do zintegrowanego programu jako jego element, należy odpowiednio podwyższyć ogólny budżet.*
- (32) *Aby odpowiedzieć na zwiększoną potrzebę wsparcia działań na poziomie europejskim ukierunkowanych na osiągnięcie tych celów politycznych, zapewnienie środków wsparcia działalności międzysektorowej w dziedzinie języków i ICT, a także zwiększenie stopnia upowszechnienia i wykorzystania wyników programu, wskazanym jest uzupełnienie czterech programów sektorowych o program międzysektorowy.*
- (33) *Aby odpowiedzieć na rosnącą potrzebę wiedzy i dialogu na temat procesu integracji europejskiej oraz jego rozwoju, ważnym jest zachęcanie do udoskonalania metod nauczania, badań i rozważań naukowych w tej dziedzinie poprzez wsparcie instytucji szkolnictwa wyższego specjalizujących się w studiach nad procesem integracji europejskiej, stowarzyszeń europejskich działających w zakresie edukacji i kształcenia oraz programu „Jean Monnet Action”.*
- (34) *Koniecznym jest zapewnienie wystarczającej elastyczności w sposobie sformułowania niniejszej decyzji, tak by pozwolić na odpowiednie dostosowanie działań w ramach zintegrowanego programu stosownie do zmieniających się potrzeb w latach 2007-2013, a także uniknąć nadmiernie szczegółowych przepisów dotyczących poprzednich etapów programów Socrates i Leonardo da Vinci.*
- (35) *We wszystkich swych działaniach Wspólnota zobowiązana jest eliminować przejawy nierówności oraz działać na rzecz równości kobiet i mężczyzn zgodnie z art. 3 Traktatu.*
- (36) *Zgodnie z art. 151 Traktatu, Wspólnota zobowiązana jest uwzględnić aspekty kulturowe w swych działaniach podejmowanych na podstawie innych postanowień Traktatu, w szczególności w celu respektowania i propagowania różnorodności kulturowej. **Szczególną uwagę należy zwrócić na efekt synergii pomiędzy kulturą i innymi dziedzinami takimi jak edukacja. Należy również zachęcać do dialogu międzykulturowego.***
- (37) *Istnieje potrzeba propagowania aktywnego obywatelstwa i **poszanowania praw człowieka oraz demokracji** oraz intensywniejszych działań w zakresie zwalczania wykluczenia społecznego we wszystkich postaciach, w tym rasizmu i ksenofobii.*
- (38) *Należy zwrócić szczególną uwagę na grupy niedostatecznie reprezentowane w systemach edukacji i kształcenia w Unii Europejskiej.*
- (39) *Wdrażając wszystkie części programu należy aktywnie wyjść naprzeciw szczególnym potrzebom osób niepełnosprawnych w zakresie kształcenia, **także poprzez wykorzystanie wyższych dotacji w celu odzwierciedlenia dodatkowych kosztów ponoszonych przez niepełnosprawnych uczestników oraz zapewnienie wsparcia w nauce i używaniu języka migowego i alfabetu Braille’a.***

Wtorek 25 października 2005

- (40) **Należy uwzględnić osiągnięcia Europejskiego Roku Edukacji przez Sport (2004) oraz potencjalne edukacyjne korzyści współpracy instytucji kształcenia i organizacji sportowych, które w trakcie tego Roku zostały uwidocznione.**
- (41) Kraje kandydujące do Unii Europejskiej oraz państwa EFTA, które są członkami EOG, mogą uczestniczyć w programach wspólnotowych zgodnie z umowami, które zostaną podpisane pomiędzy Wspólnotą a tymi państwami.
- (42) Rada Europejska na posiedzeniu w Salonikach w dniach 19 i 20 czerwca 2003 r. zatwierdziła wniosek Rady z dnia 16 czerwca w sprawie Bałkanów Zachodnich, w tym załącznik „Agenda z Salonik dla Bałkanów Zachodnich: droga ku integracji europejskiej”, zgodnie z którym programy wspólnotowe powinny być otwarte na kraje uczestniczące w Procesie Stabilizacji i Stowarzyszenia w oparciu o umowy ramowe podpisywane przez Wspólnotę i te kraje.
- (43) Wspólnota i Konfederacja Szwajcarska ogłosiły zamiar podjęcia negocjacji w sprawie zawarcia umów w dziedzinach będących przedmiotem ich wspólnego zainteresowania, takich jak wspólnotowe programy w zakresie kształcenia, szkolenia i wymiany młodzieży.
- (44) Zintegrowany program należy regularnie monitorować i poddawać ocenie w ramach współpracy pomiędzy Komisją i Państwami Członkowskimi w celu wprowadzenia niezbędnych dostosowań, szczególnie w odniesieniu do priorytetów w zakresie wdrażania środków. Ocena powinna obejmować ocenę zewnętrzną przeprowadzaną przez niezależne i bezstronne organy.
- (45) W rezolucji Parlamentu Europejskiego z dnia 28 lutego 2002 r. w sprawie wdrożenia programu Socrates<sup>(1)</sup> zwrócono uwagę na nieproporcjonalnie uciążliwe procedury administracyjne dla osób ubiegających się o dotacje w ramach drugiego etapu programu.
- (46) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich<sup>(2)</sup> oraz rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r.<sup>(3)</sup> określające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002, które to rozporządzenia zabezpieczają interesy finansowe Wspólnot, muszą być zastosowane z uwzględnieniem zasady prostoty i spójności w wyborze instrumentów budżetowych, ograniczania liczby przypadków, w których Komisja ponosi bezpośrednią odpowiedzialność za wdrożenie i zarządzanie, a także wymaganej proporcjonalności pomiędzy ilością zasobów i obciążeniem administracyjnym związanym z ich wykorzystaniem.
- (47) **Radykalne administracyjne uproszczenie procedury składania wniosków jest niezbędne dla skutecznej realizacji programu. Z braku odpowiednich ram prawnych należy zachować właściwy stosunek pomiędzy nakładami administracyjnymi i księgowymi, a wysokością pomocy finansowej.**
- (48) Należy również podjąć stosowne środki w celu zapobiegnięcia nieprawidłowościom i nadużyciom jak również kroki w celu odzyskania utraconych, niepoprawnie wypłaconych lub niewłaściwie wykorzystanych funduszy.
- (49) Jako że cele proponowanego działania dotyczące wkładu współpracy europejskiej w jakość kształcenia i szkolenia nie mogą być osiągnięte w wystarczającym stopniu przez Państwa Członkowskie z uwagi na potrzebę wielostronnego partnerstwa, ponadnarodowej mobilności i ogólnowspólnotowej wymiany informacji, a ze względu na charakter wymaganych działań i środków mogą być łatwiej osiągnięte na poziomie Wspólnoty, Wspólnota może podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, określoną w tym samym artykule, niniejsza decyzja nie wykracza poza zakres niezbędny dla osiągnięcia tych celów.
- (50) Niniejsza decyzja ustanawia ramy finansowe na cały okres trwania programu, które mają stanowić podstawowy punkt odniesienia dla organów budżetowych w znaczeniu punktu 33 umowy międzyinstytucjonalnej z dnia 6 maja 1999 r. pomiędzy Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie dyscypliny budżetowej i poprawy procedury budżetowej<sup>(4)</sup>.
- (51) Środki wymagane w celu zastosowania niniejszej decyzji zostaną podjęte zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych nadanych Komisji<sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 293 E z 28.11.2002, str. 103.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1. *Rozporządzenie zmienione ostatnio rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1261/2005 (Dz.U. L 201 z 2.8.2005, str. 3).*

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 172 z 18.6.1999, str. 1.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

Wtorek 25 października 2005

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

TYTUŁ I  
POSTANOWIENIA OGÓLNE

Rozdział I  
Zintegrowany Program

Artykuł 1  
Ustanowienie Zintegrowanego Programu

1. Decyzja niniejsza ustanawia zintegrowany program działań wspólnotowych w dziedzinie kształcenia ustawicznego, dalej zwany „Zintegrowanym Programem”.
2. Ogólnym celem Zintegrowanego Programu jest wsparcie, w drodze kształcenia ustawicznego, rozwoju Wspólnoty jako społeczeństwa charakteryzującego się zaawansowaną wiedzą, trwałym rozwojem gospodarczym, większą liczbą lepszych miejsc pracy i większą spójnością społeczną przy jednoczesnej ochronie środowiska naturalnego dla przyszłych pokoleń. W szczególności ma on na celu sprzyjanie wymianie, współpracy i mobilności systemów oświatowych i szkoleniowych w obrębie Wspólnoty, tak by stały się wzorcem jakości dla świata.
3. Zintegrowany Program realizuje następujące cele szczegółowe:
  - a) wspieranie rozwoju kształcenia ustawicznego na wysokim poziomie, **jak również konwergencji systemów kształcenia Państw Członkowskich w celu osiągnięcia wyższych standardów jakości**, a także propagowanie innowacji oraz europejskiego wymiaru systemów i praktyk w tej dziedzinie;
  - b) **rozwińnięcie współdziałania pomiędzy firmami, ośrodkami szkoleniowymi, instytucjami szkolnictwa wyższego i naukowcami w celu zapewnienia najwyższej jakości edukacji i kształcenia;**
  - c) **wspieranie tworzenia europejskiego obszaru kształcenia ustawicznego;**
  - d) wspieranie poprawy jakości, atrakcyjności i dostępności ofert w zakresie kształcenia ustawicznego w Państwach Członkowskich;
  - e) wzmocnienie wkładu kształcenia ustawicznego w samorealizację, spójność społeczną, aktywne obywatelstwo, **dIALOG MIĘDZYKULTUROWY**, równość kobiet i mężczyzn oraz udział osób o specjalnych potrzebach;
  - f) pomoc we wspieraniu kreatywności, konkurencyjności, szans na zatrudnienie oraz rozwoju ducha przedsiębiorczości;
  - g) przyczynianie się do zwiększonego uczestnictwa osób w każdym wieku w kształceniu ustawicznym i **niezależnie od pochodzenia społecznego i wykształcenia, zwracając szczególną uwagę na grupy niewystarczająco reprezentowane w edukacji i szkoleniu w Europie;**
  - h) propagowanie nauki języków obcych i różnorodności językowej;
  - i) wzmocnianie roli kształcenia ustawicznego w tworzeniu poczucia obywatelstwa europejskiego, **oparte go na zrozumieniu i poszanowaniu praw człowieka i demokracji** oraz zachęcaniu do tolerancji i szacunku dla innych ludzi i kultur;
  - j) wspieranie współpracy w zapewnianiu wysokiej jakości we wszystkich dziedzinach kształcenia i szkolenia w Europie;
  - k) wykorzystywanie wyników, innowacyjnych produktów i procesów oraz wymianę dobrych praktyk w dziedzinach objętych zintegrowanym programem **w celu zwiększenia jakości edukacji i kształcenia przez ustalenie najlepszych praktyk.**

Wtorek 25 października 2005

4. Zgodnie z przepisami administracyjnymi określonymi w załączniku, Zintegrowany Program wspiera i uzupełnia działania podejmowane przez Państwa Członkowskie.
5. Jak określono w art. 2, cele Zintegrowanego Programu realizowane są w ramach czterech programów sektorowych, jednego programu międzysektorowego oraz programu Jean Monnet, zwanych dalej łącznie „programami szczegółowymi”.
6. Decyzja niniejsza będzie realizowana w okresie od 1 stycznia 2007 r. do 31 grudnia 2013 r. Jednakże działania przygotowawcze, w tym decyzje Komisji podejmowane zgodnie z art. 9, mogą być realizowane począwszy od wejścia w życie niniejszej decyzji.
7. Postanowienia niniejszej decyzji dotyczące Zintegrowanego Programu regulują również kwestie związane z programami szczegółowymi, do których ponadto zastosowanie mają przepisy szczególne.

## Artykuł 2

### Programy szczegółowe

1. Programy sektorowe są następujące:
  - a) program Comenius dotyczący potrzeb dydaktycznych osób korzystających z edukacji na poziomie przedszkolnym i szkolnym do końca szkoły średniej, a także instytucji i organizacji zapewniających kształcenie w tym zakresie;
  - b) program Erasmums dotyczący potrzeb dydaktycznych osób korzystających z edukacji na poziomie szkolnictwa wyższego oraz kształcenia i szkolenia zawodowego na poziomie wyższym, bez względu na długość kursu bądź kwalifikacje, w tym studia doktoranckie, a także instytucji i organizacji zapewniających kształcenie i szkolenie w tym zakresie;
  - c) program Leonardo da Vinci dotyczący potrzeb dydaktycznych osób korzystających z edukacji i szkolnictwa zawodowego, w tym systemów wstępnego i ustawicznego szkolenia zawodowego, poza kształceniem i szkoleniem zawodowym na poziomie wyższym, a także instytucji i organizacji zapewniających bądź ułatwiających kształcenie i szkolenie w tym zakresie;
  - d) program Grundtvig dotyczący potrzeb dydaktycznych osób korzystających ze szkolnictwa dla dorosłych we wszelkich postaciach, a także instytucji i organizacji zapewniających bądź ułatwiających kształcenie w tym zakresie.
2. Program międzysektorowy obejmuje następujące cztery działania kluczowe:
  - a) współpracę polityczną w dziedzinie kształcenia ustawicznego w obrębie Wspólnoty;
  - b) propagowanie nauki języków obcych;
  - c) rozwijanie innowacyjnych treści, usług, metodologii uczenia i praktyk opartych na ICT dla potrzeb kształcenia ustawicznego;
  - d) upowszechnianie i wykorzystywanie wyników działań wspieranych w ramach programu oraz poprzednich programów związanych z tą dziedziną, jak również wymianę dobrych praktyk.
3. Program Jean Monnet wspiera instytucje i działania w dziedzinie integracji europejskiej. Obejmuje następujące trzy działania kluczowe:
  - a) program „Jean Monnet Action”;
  - b) dotacje na koszty operacyjne w celu wsparcia określonych instytucji zajmujących się sprawami integracji europejskiej;
  - c) dotacje na koszty operacyjne w celu wsparcia innych instytucji i stowarzyszeń europejskich działających w zakresie edukacji i kształcenia.

**Wtorek 25 października 2005**

4. Poza celami określonymi w art. 1 Programy szczegółowe służą realizacji następujących celów:
- a) program Comenius:
    - i) rozwijanie zrozumienia różnorodności kultur **i języków** europejskich oraz ich wartości wśród młodych ludzi i kadry nauczycielskiej;
    - ii) pomaganie młodym ludziom w nabyciu podstawowych umiejętności i kompetencji życiowych niezbędnych dla rozwoju osobistego, przyszłego zatrudnienia i aktywnego obywatelstwa europejskiego;
  - b) program Erasmus:
    - i) wspieranie realizacji Europejskiego Obszaru Szkolnictwa Wyższego;
    - ii) wzmacnianie wkładu szkolnictwa wyższego oraz kształcenia i szkolenia zawodowego na poziomie wyższym w proces innowacji;
  - c) program Leonardo da Vinci:
    - i) ułatwianie adaptacji do zmian na rynku pracy oraz **związanych z nimi wymogów, jak również ewolucji potrzeb w zakresie umiejętności;**
    - ii) **ułatwianie mobilności pracujących studentów;**
    - iii) **zwiększanie atrakcyjności kształcenia i szkolenia zawodowego oraz mobilność pracodawców i osób indywidualnych;**
  - d) program Grundtvig:
    - i) odpowiadanie na wyzwania edukacyjne związane ze starzeniem się populacji w Europie;
    - ii) pomoc w zapewnianiu osobom dorosłym alternatywnych dróg w kierunku poprawy ich wiedzy i kwalifikacji;
  - e) program międzysektorowy:
    - i) propagowanie współpracy europejskiej w dziedzinach obejmujących co najmniej dwa programy sektorowe;
    - ii) wspieranie zbieżności celów systemów oświatowych i szkoleniowych Państw Członkowskich;
  - f) program Jean Monnet:
    - i) stymulowanie działań w zakresie nauczania, badań i rozważań naukowych w dziedzinie studiów nad integracją europejską;
    - ii) wspieranie istnienia odpowiedniego kręgu instytucji i stowarzyszeń zajmujących się kwestiami integracji europejskiej oraz kształcenia i szkolenia w perspektywie europejskiej.

## Artykuł 3

## Definicje

Do celów niniejszej decyzji zastosowanie mają następujące definicje:

1. „przedszkole” oznacza zorganizowaną działalność edukacyjną podejmowaną przed rozpoczęciem obowiązkowej edukacji w szkole podstawowej;
2. „uczeń” oznacza osobę przyjętą do szkoły w celu pobierania nauki;
3. „szkoła” oznacza wszelkiego rodzaju instytucje zapewniające kształcenie ogólne (na poziomie przedszkola, szkoły podstawowej lub średniej), zawodowe lub techniczne oraz, na zasadzie wyjątku, w przypadku działań na rzecz nauki języków obcych, instytucje pozaszkolne zapewniające praktykę zawodową;
4. „nauczyciele/kadra nauczycielska” oznacza osoby, które w ramach swych obowiązków służbowych bezpośrednio uczestniczą w procesie edukacyjnym w Państwach Członkowskich;
5. „student” oznacza osobę zarejestrowaną w instytucji szkolnictwa wyższego, bez względu na dziedzinę studiów, w celu odbycia studiów wyższych kończących się uzyskaniem stopnia naukowego lub dyplomu, do poziomu doktoratu włącznie;



Wtorek 25 października 2005

6. „instytucja szkolnictwa wyższego” oznacza:
  - a) każdy rodzaj instytucji szkolnictwa wyższego zgodnie z ustawodawstwem lub praktyką krajową, oferującej kwalifikacje bądź dyplom wyższego wykształcenia, bez względu na nazewnictwo takich instytucji w Państwach Członkowskich;
  - b) każdą instytucję zapewniającą szkolenie zawodowe na poziomie piątym lub szóstym według Międzynarodowej Standardowej Klasyfikacji Edukacji (ISCED);
7. „wspólny dyplom magisterski (Joint Masters)” oznacza studia magisterskie, które:
  - a) prowadzone są przez co najmniej trzy instytucje szkolnictwa wyższego z trzech różnych Państw Członkowskich;
  - b) realizują program, w ramach którego część studiów odbywa się w co najmniej dwóch z tych trzech instytucji;
  - c) są wyposażone w mechanizm uznawania okresów studiów odbytych w instytucjach partnerskich, który opiera się na europejskim systemie transferu punktów lub jest z nim zgodny;
  - d) prowadzą do udzielenia przez uczestniczące instytucje wspólnych, podwójnych lub wielokrotnych stopni, które są uznawane lub podlegają akredytacji w Państwach Członkowskich;
8. „wstępne szkolenie zawodowe” oznacza każdą formę wstępnego szkolenia zawodowego, w tym szkolenie techniczne i zawodowe, praktyki i kształcenie ukierunkowane zawodowo, przyczyniającego się do osiągnięcia kwalifikacji zawodowych uznawanych przez właściwe władze Państwa Członkowskiego, w którym zostały uzyskane;
9. „ustawiczne kształcenie zawodowe” oznacza szkolenie zawodowe podejmowane przez osobę na terenie Wspólnoty przez całe życie zawodowe;
10. „kształcenie dorosłych” oznacza wszelkie formy kształcenia pozazawodowego osób dorosłych bez względu na to, czy jest prowadzone formalnie, nieformalnie lub incydentalnie;
11. „wizyta robocza” oznacza krótką wizytę mającą na celu zapoznanie się z danym aspektem kształcenia ustawicznego w innym Państwie Członkowskim, wymianę dobrych praktyk bądź nabycie wiedzy na temat nowej metodologii lub umiejętności;
12. „mobilność” oznacza fizyczne przeniesienie się do innego kraju w celu podjęcia studiów, pracy bądź innej działalności o charakterze dydaktycznym lub administracyjnym, wspartej, w razie potrzeby, **kursami przygotowującymi lub utrwalającymi wiedzę** w języku kraju goszczącego;
13. „staż” oznacza pobyt w przedsiębiorstwie lub organizacji w innym Państwie Członkowskim, wsparty, w razie potrzeby, **kursami przygotowującymi lub utrwalającymi wiedzę** w języku kraju goszczącego, w celu **ułatwienia adaptacji do wymogów rynku pracy na szczeblu wspólnotowym**, nabycia konkretnych umiejętności lub lepszego zrozumienia kultury gospodarczo-społecznej danego kraju;
14. „jednostronny” oznacza dotyczący jednej instytucji;
15. „dwustronny” oznacza dotyczący partnerów z dwóch Państw Członkowskich;
16. „wielostronny” oznacza dotyczący partnerów z co najmniej trzech Państw Członkowskich. Komisja może uznawać za wielostronne stowarzyszenia bądź inne podmioty, których członkami są co najmniej trzy Państwa Członkowskie;
17. „przedsięwzięcie partnerskie” oznacza dwustronne lub wielostronne porozumienie pomiędzy grupą instytucji lub organizacji z różnych Państw Członkowskich w celu przeprowadzenia wspólnych działań europejskich z zakresu kształcenia ustawicznego;
18. „sieć” oznacza formalne lub nieformalne zgrupowanie podmiotów działających w danej dziedzinie, dyscyplinie lub sektorze kształcenia ustawicznego;
19. „projekt” oznacza działanie w zakresie współpracy opracowane wspólnie przez formalną lub nieformalną grupę organizacji lub instytucji;

**Wtorek 25 października 2005**

20. „koordynator projektu” oznacza organizację lub instytucję kierującą realizacją projektu przez grupę wielostronną, która podpisuje z Komisją umowę o udzielenie dotacji;
21. „partnerzy projektu” oznacza organizacje lub instytucje, inne niż koordynator, które tworzą grupę wielostronną;
22. „przedsiębiorstwo” oznacza dowolny podmiot gospodarczy sektora publicznego lub prywatnego, bez względu na rozmiar, status prawny bądź sektor gospodarki, w którym działa, a także wszelkie rodzaje działalności gospodarczej, w tym z zakresu gospodarki społecznej;
23. „partnerzy społeczni” oznaczają, na poziomie krajowym, organizacje pracodawców i pracowników zgodnie z ustawodawstwem i/lub praktyką krajową, a na poziomie Wspólnoty – organizacje pracodawców i pracowników biorące udział w dialogu społecznym na poziomie Wspólnoty;
24. „instytucje kształcenia” oznaczają wszelkie instytucje bądź organizacje zapewniające kształcenie ustawiczne w kontekście Zintegrowanego Programu bądź w ramach programów szczegółowych;
25. „poradnictwo” oznacza szereg działań, takich jak udzielanie informacji, ocen, szkoleń wprowadzających i porad, mających na celu wsparcie osób uczących się **i nauczycieli** w dokonaniu wyboru odnośnie programu kształcenia i szkolenia bądź zatrudnienia;
26. „upowszechnianie i wykorzystanie wyników” oznacza działania mające na celu zapewnienie właściwego rozpoznania, przedstawienia i wdrożenia na szeroką skalę wyników Zintegrowanego Programu oraz poprzedzających go programów;
27. „kształcenie ustawiczne” oznacza kształcenie ogólne, kształcenie i szkolenie zawodowe, kształcenie nieoficjalne i nieformalne prowadzone przez całe życie, dzięki czemu ulega polepszeniu poziom wiedzy, umiejętności i kompetencji z perspektywy osobistej, obywatelskiej, społecznej i/lub zawodowej. Kształcenie ustawiczne obejmuje usługi z zakresu poradnictwa.

## Artykuł 4

## Dostęp do Zintegrowanego Programu

**Do** Zintegrowanego Programu **mają dostęp poniższe osoby i podmioty działających zgodnie z ustawodawstwem Państw Członkowskich:**

- a) uczniów, studentów, praktykantów i dorosłych uczących się;
- b) kadry biorącej udział w dowolnym aspekcie kształcenia ustawicznego;
- c) uczestników rynku pracy;
- d) instytucji kształcenia;
- e) osób i podmiotów odpowiedzialnych za systemy i politykę w zakresie dowolnego aspektu kształcenia ustawicznego na poziomie lokalnym, regionalnym, krajowym **lub europejskim**;
- f) przedsiębiorstw, partnerów społecznych i ich organizacji na każdym poziomie, w tym organizacji handlowych oraz izb przemysłowo-handlowych;
- g) podmiotów świadczących usługi doradczo-informacyjne dotyczące dowolnego aspektu kształcenia ustawicznego;
- h) stowarzyszeń działających w dziedzinie kształcenia ustawicznego, w tym stowarzyszeń studentów, praktykantów, uczniów, nauczycieli, rodziców i dorosłych uczących się;
- i) ośrodków badawczych i podmiotów zajmujących się kwestiami kształcenia ustawicznego;
- j) organizacji non-profit, organizacji ochotniczych i organizacji pozarządowych („NGO”).

Wtorek 25 października 2005

## Artykuł 5

## Działania wspólnotowe

1. Zintegrowany Program obejmuje wsparcie dla następujących działań:
  - a) mobilności osób biorących udział w kształceniu ustawicznym w Europie, **w tym wsparcie w formie dotacji na mobilność i dotacji na organizację mobilności przyznawanych instytucjom szkolnictwa wyższego, promotorom mobilności i przedsiębiorstwom wysyłającym i/lub przyjmującym osoby (np. organizacja i zarządzanie projektami i środkami, których wymaga mobilność wysokiej jakości)**;
  - b) dwustronnych i wielostronnych przedsięwzięć partnerskich;
  - c) projektów wielostronnych mających na celu **rozwój i** poprawę **jakości** krajowych systemów kształcenia i szkolenia;
  - d) projektów jednostronnych i krajowych;
  - e) projektów i sieci wielostronnych;
  - f) obserwacji i analizy polityki oraz systemów w dziedzinie kształcenia ustawicznego, tworzenie materiałów źródłowych, w tym badań, danych statystycznych, analiz i wskaźników, działań na rzecz wsparcia przejrzystości i uznawania kwalifikacji oraz uprzedniego kształcenia, a także działań na rzecz wsparcia współpracy w zakresie zapewniania jakości **oraz wsparcia projektów pilotażowych w celu rozwoju podejścia innowacyjnego, aby zwiększyć szanse osób uczących się na zatrudnienie w Europie**;
  - g) dotacji na koszty operacyjne w celu wsparcia niektórych wydatków operacyjnych i administracyjnych ponoszonych przez organizacje działające w dziedzinie objętej Zintegrowanym Programem;
  - h) innych inicjatyw zgodnych z celami Zintegrowanego Programu („działania towarzyszące”).
2. Wsparcie wspólnotowe może być udzielane na wizyty przygotowawcze **i utrwalające wiedzę** dotyczące działań określonych w niniejszym artykule.
3. Komisja może organizować seminaria, kolokwia bądź spotkania, które mogą ułatwiać realizację Zintegrowanego Programu, a także podejmować stosowne działania informacyjne, publikacyjne, popularyzatorskie **i promocyjne Programu**, oraz w zakresie monitorowania i oceny programu.
4. Działania, o których mowa w niniejszym artykule, mogą być zlecane w drodze procedury przetargowej bądź też realizowane bezpośrednio przez Komisję.

## Artykuł 6

## Zadania Komisji i Państw Członkowskich

1. Komisja zapewnia realizację działań wspólnotowych przewidzianych w Zintegrowanym Programie.
2. Państwa Członkowskie:
  - a) podejmują stosowne kroki w celu zapewnienia **efektywnego i** sprawnego prowadzenia Zintegrowanego Programu na poziomie Państw Członkowskich, włączając w ten proces wszystkie strony zajmujące się wszelkimi aspektami ustawicznego kształcenia zgodnie z praktyką krajową;

**Wtorek 25 października 2005**

- b) ustanawiają bądź wyznaczają i monitorują odpowiednią strukturę służącą do skoordynowanego zarządzania realizacją działań w ramach Zintegrowanego Programu na poziomie Państw Członkowskich (agencje krajowe), w tym zarządzania budżetowego, zgodnie z postanowieniami art. 54 ust. 2 lit. c) rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002 oraz art. 38 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2342/2002, stosownie do następujących kryteriów:
- i) organizacja ustanowiona lub wyznaczona jako agencja krajowa musi posiadać osobowość prawną i podlegać przepisom prawa danego Państwa Członkowskiego. Agencją krajową nie może być ministerstwo;
  - ii) agencje krajowe winny dysponować odpowiednią liczbą pracowników o kwalifikacjach zawodowych i lingwistycznych odpowiadających wymogom działania w środowisku współpracy międzynarodowej w zakresie kształcenia i szkolenia;
  - iii) agencje krajowe winny dysponować odpowiednią infrastrukturą, w szczególności w zakresie informatyki i komunikacji;
  - iv) agencje krajowe winny działać w kontekście administracyjnym, umożliwiającym zadawalającą realizację zadań oraz unikanie konfliktu interesów;
  - v) agencje krajowe winny mieć możliwość stosowania zasad zarządzania finansami i warunków umów ustanowionych na poziomie Wspólnoty;
  - vi) agencje krajowe winny oferować odpowiednie gwarancje finansowe, najlepiej udzielone przez władze publiczne, a ich potencjał administracyjny powinien odpowiadać poziomowi środków wspólnotowych, jakimi mają zarządzać;
- c) przyjmują odpowiedzialność za właściwe zarządzanie przez agencje krajowe, o których mowa w punkcie (b) powyżej, środkami przekazanymi tym agencjom na wsparcie projektów, a w szczególności za przestrzeganie przez agencje krajowe zasad przejrzystości i równości traktowania oraz unikania podwójnego finansowania z innych źródeł środków wspólnotowych, a także zobowiązania do monitorowania projektów i odzyskiwania środków, które winny być zwrócone przez beneficjentów;
- d) podejmują niezbędne kroki w celu zapewnienia właściwej kontroli i nadzoru finansowego nad agencjami krajowymi, o których mowa w punkcie (b) powyżej, w szczególności:
- i) przed rozpoczęciem pracy przez agencję krajową przekazują Komisji wymagane zapewnienia odnośnie istnienia, stosowności i właściwego funkcjonowania w obrębie tej agencji, procedur, systemów kontroli, systemów rachunkowych oraz procedur w zakresie przetargów i udzielania dotacji, zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami;
  - ii) przedstawiają Komisji co rok oświadczenie o gwarancji wiarygodności systemów i procedur finansowych agencji krajowych oraz rzetelności rachunkowości;
- e) w przypadku nieprawidłowości, zaniedbań lub nadużyć przypisywanych strukturom krajowym, ustanowionym bądź wyznaczonym zgodnie z punktem (b) powyżej, i prowadzących do powstania roszczeń ze strony Komisji wobec agencji krajowej, które nie są w pełni zaspokojone, ponoszą odpowiedzialność za takie nieodzyskane środki;
- f) wyznaczają na wniosek Komisji instytucje kształcenia bądź rodzaje instytucji kształcenia, które uznaje się za kwalifikujące się do uczestnictwa w Zintegrowanym Programie w obrębie właściwych im obszarów;
- g) podejmują wszelkie stosowne środki w celu usunięcia przeszkód prawnych i administracyjnych dla właściwego funkcjonowania Zintegrowanego Programu;
- h) rozpowszechniają informacje odnośnie programów przy użyciu jak najlepiej dostosowanych środków tak, aby ułatwić dostęp do informacji odbiorcom, do których jest ona szczególnie adresowana;**
- i) podejmują kroki w celu zapewnienia realizacji na poziomie Państw Członkowskich ewentualnych efektów synergii z innymi programami wspólnotowymi, instrumentami finansowymi i innymi odpowiednimi programami realizowanymi w danym Państwie Członkowskim.

Wtorek 25 października 2005

3. Komisja we współpracy z Państwami Członkowskimi zapewnia:
  - a) przejście od działań prowadzonych w kontekście poprzednich programów w dziedzinie edukacji, szkolenia i kształcenia ustawicznego do działań podejmowanych w ramach Zintegrowanego Programu;
  - b) odpowiednią ochronę interesów finansowych Wspólnot, w szczególności poprzez wprowadzenie skutecznych, proporcjonalnych i odstraszających środków kontroli administracyjnych oraz kar;
  - c) właściwe informacje, promocję jak również kontynuację oddziaływania efektów działań wspieranych w ramach Zintegrowanego Programu.

#### Artykuł 7

##### Udział państw trzecich

1. W Zintegrowanym Programie mogą uczestniczyć:
  - a) kraje EFTA będące członkami EOG zgodnie z warunkami Porozumienia EOG;
  - b) Turcja oraz kraje kandydujące z Europy Środkowo-Wschodniej, korzystające ze strategii przedakcesyjnej, zgodnie z ogólnymi zasadami i warunkami uczestnictwa tych państw w programach wspólnotowych określonymi w odpowiedniej umowie ramowej i decyzjach Rady Stowarzyszenia;
  - c) państwa Bałkanów Zachodnich zgodnie z warunkami uzgodnionymi z tymi krajami po ustanowieniu umów ramowych dotyczących ich uczestnictwa w programach wspólnotowych;
  - d) Konfederacja Szwajcarska w oparciu o umowę dwustronną, jaka zostanie zawarta z tym państwem.
2. W pierwszym działaniu kluczowym w ramach programu Jean Monnet, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. a), mogą również uczestniczyć instytucje szkolnictwa wyższego z innych państw trzecich.
3. Państwa trzecie uczestniczące w Zintegrowanym Programie podlegają wszelkim zobowiązaniom oraz realizują wszelkie zadania określone niniejszą decyzją w odniesieniu do Państw Członkowskich.

#### Artykuł 8

##### Współpraca międzynarodowa

W ramach Zintegrowanego Programu i zgodnie z art. 9 Komisja może podejmować współpracę z państwami trzecimi oraz właściwymi organizacjami międzynarodowymi, w szczególności z Radą Europy, Organizacją Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) oraz Organizacją Narodów Zjednoczonych ds. Oświaty, Nauki i Kultury (UNESCO).

#### Rozdział II

##### Realizacja Zintegrowanego Programu

#### Artykuł 9

##### Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji Zintegrowanego Programu w odniesieniu do poniższych kwestii są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:
  - a) roczny plan pracy;
  - b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy programami szczegółowymi;

**Wtorek 25 października 2005**

- c) warunki zapewnienia spójności wewnętrznej Zintegrowanego Programu;
  - d) ustalenie zasad monitorowania i oceny Zintegrowanego Programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.
2. Środki wymagane do realizacji wszelkich kwestii objętych tytułem 1, poza określonymi w ust. 1 niniejszego artykułu, są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

## Artykuł 10

## Komitet

1. Komisję wspiera komitet, dalej zwany „Komitetem”.
2. W przypadku odniesienia do niniejszego ustępu zastosowanie mają art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE, z uwzględnieniem przepisów jej art. 8.

Termin określony w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE wynosi dwa miesiące.

3. W przypadku odniesienia do niniejszego ustępu zastosowanie mają art. 3 i art. 7 decyzji 1999/468/WE, z uwzględnieniem przepisów jej art. 8.
4. Komitet przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.
5. Państw Członkowskich nie mogą reprezentować osoby zatrudnione w agencjach krajowych, o których mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), bądź sprawujące odpowiedzialność za ich funkcjonowanie.

## Artykuł 11

## Partnerzy społeczni

1. W przypadku zasięgania opinii Komitetu odnośnie do spraw dotyczących stosowania niniejszej decyzji w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego w pracach Komitetu na zasadzie obserwatorów mogą uczestniczyć przedstawiciele partnerów społecznych, którzy są mianowani przez Komisję w oparciu o propozycje europejskich partnerów społecznych. Liczba takich obserwatorów powinna być równa liczbie przedstawicieli Państw Członkowskich.
2. Obserwatorzy mogą żądać odnotowania ich stanowiska w protokole ze spotkania Komitetu.

## Artykuł 12

## Kwestie horyzontalne

Przy realizacji Zintegrowanego Programu należy zwracać odpowiednią uwagę na to, czy w pełni wspiera on realizację polityki horyzontalnej Wspólnoty, w szczególności poprzez:

- a) uświadamianie znaczenia różnorodności kulturowej **oraz językowej** i wielokulturowości Europy, a także potrzeby zwalczania **uprzedzeń**, rasizmu i ksenofobii;
- b) działanie na rzecz uczących się osób o specjalnych potrzebach, w szczególności poprzez wspieranie ich integracji w ramach głównego nurtu kształcenia i szkolenia;
- c) uświadamianie znaczenia wysiłków na rzecz trwałego rozwoju gospodarczego;
- d) działanie na rzecz równości kobiet i mężczyzn oraz przyczynianie się do zwalczania wszelkich form dyskryminacji ze względu na płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne, religię, przekonania, niepełnosprawność, wiek bądź orientację seksualną.

Wtorek 25 października 2005

## Artykuł 13

## Wspólne działania

W ramach procesu tworzenia Europy wiedzy działania wspierane w ramach Zintegrowanego Programu mogą być realizowane zgodnie z procedurami, o których mowa w art. 10 ust. 2, wraz z powiązаныmi z nimi programami i działaniami wspólnotowymi, szczególnie w dziedzinie kultury, mediów, młodzieży, badań i rozwoju, zatrudnienia, przedsiębiorczości, środowiska naturalnego oraz technologii informacyjnych i komunikacyjnych.

## Artykuł 14

## Spójność i komplementarność

1. Komisja we współpracy z Państwami Członkowskimi zapewnia ogólną spójność i komplementarność w stosunku do innych odpowiednich dziedzin polityki, instrumentów i działań wspólnotowych, a w szczególności wobec Europejskiego Funduszu Społecznego, działań na rzecz rozwoju zasobów ludzkich i mobilności w ramach programu ramowego Wspólnoty dotyczącego badań i rozwoju oraz programu statystycznego Wspólnoty. Komisja zapewnia sprawne połączenie Zintegrowanego Programu z programami i działaniami w zakresie kształcenia i szkolenia podejmowanymi w ramach instrumentów przedakcesyjnych Wspólnoty, a także współpracę z państwami trzecimi i właściwymi organizacjami międzynarodowymi.
2. Komisja regularnie informuje Komitet o innych inicjatywach Wspólnoty podejmowanych w dziedzinie kształcenia ustawicznego, w tym o współpracy z państwami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi.
3. Realizując działania w ramach Zintegrowanego Programu, Komisja i Państwa Członkowskie uwzględniają priorytety określone w wytycznych na temat zatrudnienia przyjętych przez Radę w ramach skoordynowanej strategii zatrudnienia.
4. We współpracy z europejskimi partnerami społecznymi Komisja podejmuje starania w celu osiągnięcia odpowiedniego poziomu koordynacji pomiędzy Zintegrowanym Programem i dialogiem społecznym na poziomie Wspólnoty, w tym na poziomie sektorów.
5. Realizując Zintegrowany Program, Komisja zapewnia pomoc ze strony Europejskiego Centrum Rozwoju Szkolenia Zawodowego (Cedefop) w zakresie jego kompetencji oraz zgodnie z ustaleniami zawartymi w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 337/75<sup>(1)</sup>. Tam gdzie to stosowne, Komisja może również zapewnić wsparcie ze strony Europejskiej Fundacji Szkoleniowej w zakresie jej kompetencji oraz zgodnie z ustaleniami zawartymi w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r.<sup>(2)</sup>.
6. Komisja regularnie informuje Komitet Doradczy ds. Szkolenia Zawodowego o postępie w zakresie realizacji programu Leonardo da Vinci.

## Rozdział III

## Przepisy finansowe – ocena

## Artykuł 15

## Finansowanie

1. Ustanawia się **orientacyjne** ramy finansowe dla realizacji **niniejszej decyzji na okres 7 lat, licząc od dnia 1 stycznia 2007 r.**, w kwocie **14 377** mln EUR. W tych ramach na finansowanie programów Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci i Grundtvig przeznaczona zostanie kwota nie mniejsza niż określono w punkcie B.9 Załącznika. Komisja może dokonywać zmiany wysokości tych kwot zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 10 ust. 2.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 39, 13.2.1975, str. 1. Rozporządzenie zmienione ostatnio rozporządzeniem (WE) nr 2051/2004 (Dz.U. L 355 z 1.12.2004, str. 1).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 131, 23.5.1990, str. 1. Rozporządzenie zmienione ostatnio rozporządzeniem (WE) nr 1648/2003. (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 22).

**Wtorek 25 października 2005**

2. Kwota stanowiąca do jednego procenta budżetu Zintegrowanego Programu może zostać przeznaczona na wsparcie udziału w przedsięwzięciach partnerskich, projektach i działaniach sieciowych organizowanych w ramach Zintegrowanego Programu przez partnerów z państw trzecich niebiorących udziału w Zintegrowanym Programie zgodnie z postanowieniami art. 7.

3. Roczne środki zatwierdzane są przez organ budżetowy w ramach limitów przewidzianych w perspektywie finansowej.

## Artykuł 16

## Monitoring i ocena

1. Komisja regularnie monitoruje Zintegrowany Program we współpracy z Państwami Członkowskimi. Monitoring obejmuje sprawozdania, o których mowa w ust. 4, a także działania szczegółowe.

2. Komisja organizuje regularną, niezależną i zewnętrzną ocenę Zintegrowanego Programu.

3. Państwa Członkowskie przedkładają Komisji sprawozdanie z realizacji i wpływu Zintegrowanego Programu odpowiednio w terminie do 30 czerwca 2010 r. i 30 czerwca 2015 r.

4. Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu, Radzie, Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu oraz Komitetowi Regionów:

- a) raport oceniający osiągnięte wyniki oraz jakościowe i ilościowe aspekty realizacji Zintegrowanego Programu w terminie do 31 marca 2011 r.;
- b) komunikat w sprawie kontynuacji Zintegrowanego Programu w terminie do 31 grudnia 2011 r.;
- c) raport oceniający ex post w terminie do 31 marca 2016 r.

## TYTUŁ II

## PROGRAMY SZCZEGÓŁOWE

## Rozdział I

## Program Comenius

## Artykuł 17

## Dostęp do programu Comenius

W ramach Zintegrowanego Programu program Comenius jest skierowany do:

- a) uczniów korzystających z edukacji na poziomie przedszkolnym i szkolnym do końca szkoły średniej;
- b) szkół określonych przez Państwa Członkowskie;
- c) kadry nauczycielskiej, pomocniczej i administracyjnej tych szkół;
- d) stowarzyszeń i przedstawicieli osób związanych z oświatą szkolną;
- e) organizacji publicznych i prywatnych odpowiedzialnych za organizację i realizację oświaty na poziomie lokalnym, regionalnym i krajowym;
- f) ośrodków badawczych i podmiotów zajmujących się kwestiami kształcenia ustawicznego;
- g) instytucji szkolnictwa wyższego.



Wtorek 25 października 2005

## Artykuł 18

## Cele operacyjne

Oprócz celów Zintegrowanego Programu określonych w art. 1 i 2, program Comenius ma za zadanie realizować następujące cele operacyjne:

- a) **promowanie konwergencji systemów kształcenia Państw Członkowskich w celu osiągnięcia wyższych standardów jakości, w szczególności w drodze wymiany i upowszechniania dobrych praktyk;**
- b) wzrost ilości i poprawę jakości wymiany, w której uczestniczą uczniowie i kadra nauczycielska z różnych Państw Członkowskich;
- c) poprawę pod względem ilościowym i jakościowym przedsięwzięć partnerskich pomiędzy szkołami z różnych Państw Członkowskich, tak by co najmniej jeden uczeń na **piętnastu** uczestniczył we wspólnych działaniach oświatowych w okresie trwania programu;
- d) zachęcanie do nauki **języków obcych, tj. drugiego lub dodatkowego** języka obcego;
- e) wzmacnianie jakości i wymiaru europejskiego szkolenia nauczycieli;
- f) poprawę podejścia pedagogicznego i zarządzania szkołami.

## Artykuł 19

## Działania

1. W ramach programu Comenius wsparciem mogą być objęte następujące działania:
  - a) mobilność osób, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. a). Organizując bądź wspierając organizację takiej mobilności, należy podjąć niezbędne środki przygotowawcze oraz należyte starania w celu zapewnienia odpowiedniego nadzoru i wsparcia dla mobilności młodych ludzi. Mobilność może obejmować:
    - i) wymianę uczniów i kadry;
    - ii) staże w szkołach lub przedsiębiorstwach za granicą dla uczniów bądź kadry nauczycielskiej;
    - iii) uczestnictwo w kursach szkoleniowych dla nauczycieli;
    - iv) wizyty robocze i przygotowawcze w ramach działań związanych z mobilnością, partnerstwem, projektami bądź sieciami;
    - v) staże dla nauczycieli i potencjalnych nauczycieli;
  - b) tworzenie przedsięwzięć partnerskich, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. b) pomiędzy:
    - i) **szkołami** w celu rozwijania wspólnych projektów oświatowych pomiędzy uczniami („**przedsięwzięcia partnerskie w ramach Comenius**”);
    - ii) **organizacje odpowiedzialne za aspekty edukacji szkolnej w celu sprzyjania współpracy regionalnej** („**przedsięwzięcia partnerskie w ramach Comenius-Regio**”);
  - c) wielostronne projekty współpracy, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e). Mogą one obejmować projekty mające na celu:
    - i) rozwijanie, propagowanie i rozpowszechnianie **dobrych praktyk w zakresie kształcenia, w tym nowych** metod lub materiałów szkoleniowych;
    - ii) rozwijanie lub wymianę doświadczeń dotyczących systemów informacyjno-doradczych szczególnie dopasowanych do potrzeb osób uczących się **i nauczycieli**, których dotyczy program Comenius;
    - iii) rozwijanie, propagowanie i rozpowszechnianie nowych kursów szkoleniowych dla nauczycieli bądź treści tych kursów;

**Wtorek 25 października 2005**

- d) sieci, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e). Mogą one obejmować sieci ukierunkowane na:
- i) rozwój kształcenia w dziedzinie lub tematyce, w którą obejmują, na rzecz własnego rozwoju, jak również na rzecz szeroko pojętej oświaty;
  - ii) przejmowanie i popularyzację dobrych praktyk oraz innowacji;
  - iii) zapewnienie wsparcia merytorycznego dla projektów i przedsięwzięć partnerskich organizowanych przez inne podmioty;
  - iv) wspieranie rozwoju analizy potrzeb oraz jej praktycznego zastosowania w zakresie oświaty szkolnej;
- e) inne inicjatywy ukierunkowane na wspieranie celów programu Comenius, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. h) („działania towarzyszące”).

2. Szczegóły operacyjne działań wymienionych w ust. 1 określone są zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 10 ust. 2.

## Artykuł 20

## Budżet

Na wsparcie mobilności, o której mowa w art. 19 ust. 1 lit. a), oraz przedsięwzięć partnerskich w ramach programu Comenius, określonych w art. 19 ust. 1 lit. b), przeznaczona jest co najmniej 85 % budżetu przewidzianego dla programu Comenius.

## Artykuł 21

## Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji programu Comenius w odniesieniu do poniższych spraw są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:
- a) roczny plan pracy;
  - b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy poszczególne działania programu Comenius;
  - c) ogólne wytyczne w zakresie realizacji programu Comenius, kryteria i procedury wyboru;
  - d) podział środków pomiędzy Państwa Członkowskie na działania zarządzane w ramach „procedury agencji krajowej” określone w Załączniku;
  - e) ustalenia zasad monitorowania i oceny programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.
2. Środki wymagane do realizacji programu Comenius w odniesieniu do wszystkich spraw poza określonymi w ust. 1 są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

## Rozdział II

## Program Erasmus

## Artykuł 22

## Dostęp do programu Erasmus

W ramach Zintegrowanego Programu program Erasmus jest skierowany do:

- a) studentów i stażystów pobierających naukę we wszelkich instytucjach szkolnictwa wyższego ogólnego oraz zawodowego (poziom 5 i 6 ISCED);
- b) instytucji szkolnictwa wyższego określonych przez Państwa Członkowskie;

Wtorek 25 października 2005

- c) kadry nauczycielskiej i administracyjnej tych instytucji;
- d) stowarzyszeń i przedstawicieli osób związanych ze szkolnictwem wyższym, w tym stosownych organizacji studenckich, uniwersyteckich oraz nauczycielskich/trenerskich;
- e) przedsiębiorstw, partnerów społecznych i innych przedstawicieli świata pracy;
- f) organizacji publicznych i prywatnych odpowiedzialnych za organizację oraz realizację kształcenia i szkolenia na poziomie lokalnym i regionalnym;
- g) ośrodków badawczych i podmiotów zajmujących się kwestiami kształcenia ustawicznego.

## Artykuł 23

## Cele operacyjne

Oprócz celów Zintegrowanego Programu określonych w art. 1 i 2 program Erasmus ma za zadanie realizować następujące cele operacyjne:

- a) poprawa pod względem ilościowym i jakościowym mobilności studentów oraz kadry nauczycielskiej w całej Europie, tak by co najmniej 3 miliony osób wzięły udział w mobilności studenckiej w ramach programu Erasmus i poprzedzających go programów do roku 2011;
- b) poprawa pod względem ilościowym i jakościowym współpracy wielostronnej pomiędzy instytucjami szkolnictwa wyższego w Europie;
- c) zwiększanie stopnia zbieżności kwalifikacji nabytych w Europie w instytucjach szkolnictwa wyższego ogólnego i zawodowego;
- d) wspieranie współpracy pomiędzy instytucjami szkolnictwa wyższego i przedsiębiorstwami.

## Artykuł 24

## Działania

1. W ramach programu Erasmus wsparciem mogą być objęte następujące działania:
  - a) mobilność osób, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. a). Mobilność ta może obejmować:
    - i) mobilność studentów w zakresie studiów lub szkolenia zagranicą w instytucjach szkolnictwa wyższego, jak również staże w przedsiębiorstwach, ośrodkach szkoleniowych bądź innych organizacjach;
    - ii) mobilność kadry nauczycielskiej instytucji szkolnictwa wyższego w celu prowadzenia lub odbywania szkoleń w zagranicznych instytucjach partnerskich;
    - iii) mobilność pozostałego personelu instytucji szkolnictwa wyższego, a także personelu przedsiębiorstw do celów szkoleniowych lub dydaktycznych;
    - iv) intensywne programy organizowane w ramach Erasmus na zasadzie wielostronnej współpracy.

Wsparcie może być również udzielone wysyłającym i goszczącym instytucjom szkolnictwa wyższego lub przedsiębiorstwom na działanie zapewniające jakość na wszystkich etapach związanych z ustaleniami w zakresie mobilności, w tym **kursy przygotowujące oraz utrwalające znajomość języka**.

- b) wspólne projekty, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), skupiające się między innymi na innowacji i eksperymentach w dziedzinach określonych w ramach celów szczegółowych i operacyjnych;

**Wtorek 25 października 2005**

- c) sieci, o których mowa art. 5 ust. 1 lit. e), prowadzone przez konsorcja instytucji szkolnictwa wyższego i reprezentujące poszczególne dyscypliny bądź obszary interdyscyplinarne („sieci tematyczne Erasmusa”), które mają na celu opracowywanie nowych koncepcji i kompetencji w zakresie kształcenia oraz kompetencji. Sieci te mogą również obejmować przedstawicieli innych podmiotów publicznych, przedsiębiorstw lub stowarzyszeń;
  - d) inne inicjatywy mające na celu propagowanie celów programu Erasmus, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. h) („działania towarzyszące”).
2. Uczestnikami działań na rzecz mobilności zgodnie z ust. 1 lit. a) i lit. i) („studenci Erasmusa”) są:
- a) studenci instytucji szkolnictwa wyższego, którzy po ukończeniu co najmniej pierwszego roku studiów odbywają okres studiów w innym Państwie Członkowskim w ramach działań na rzecz mobilności programu Erasmus bez względu na to, czy otrzymali pomoc finansową w ramach tego programu. Okresy te są w pełni uznawane na podstawie umów międzyinstytucjonalnych pomiędzy instytucją wysyłającą i goszczącą. Instytucje goszczące nie pobierają czesnego od takich studentów;
  - b) studenci przyjęci na studia kończące się nadaniem wspólnego dyplomu magisterskiego (Joint Masters) w kraju innym niż kraj, w którym otrzymali dyplom licencjacki;
  - c) studenci instytucji szkolnictwa wyższego biorący udział w stażach w przedsiębiorstwach, **jednostkach administracji publicznej** lub ośrodkach szkoleniowych;
3. Szczegóły operacyjne działań wymienionych w ust. 1 określone są zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 10 ust. 2.

## Artykuł 25

## Budżet

Na wsparcie mobilności, o której mowa w art. 24 ust. 1 lit. a), przeznaczona jest co najmniej 85 % budżetu przewidzianego dla programu Erasmus.

## Artykuł 26

## Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji programu Erasmus w odniesieniu do poniższych spraw są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:
- a) roczny plan pracy;
  - b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy poszczególne działania programu Erasmus;
  - c) ogólne wytyczne w zakresie realizacji programu Erasmus, kryteria i procedury wyboru;
  - d) podział środków pomiędzy Państwa Członkowskie na działania zarządzane w ramach „procedury agencji krajowej” określonej w załączniku;
  - e) ustalenie zasad monitorowania i oceny programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.
2. Środki wymagane do realizacji programu Erasmus w odniesieniu do wszystkich kwestii, poza określonymi w ust. 1 niniejszego artykułu, są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

Wtorek 25 października 2005

## Rozdział III

## Program Leonardo da Vinci

## Artykuł 27

## Dostęp do programu Leonardo da Vinci

W ramach Zintegrowanego Programu program Leonardo da Vinci jest skierowany do:

- a) młodych ludzi korzystających z wszystkich form kształcenia i szkolenia zawodowego do końca szkoły średniej (do poziomu trzeciego ISCED);
- b) osób korzystających z ustawicznego kształcenia i szkolenia zawodowego (poziom czwarty ISCED);
- c) uczestników rynku pracy;
- d) instytucji kształcenia w dziedzinach objętych programem Leonardo da Vinci;
- e) kadry nauczycielskiej i administracyjnej tych instytucji kształcenia;
- f) stowarzyszeń i przedstawicieli osób związanych z kształceniem i szkoleniem zawodowym, w tym stowarzyszeń stażystów, rodziców i nauczycieli;
- g) przedsiębiorstw, partnerów społecznych oraz innych przedstawicieli świata pracy, w tym izb i innych organizacji handlowych;
- h) podmiotów świadczących usługi doradczo-informacyjne dotyczące dowolnych aspektów kształcenia ustawicznego;
- i) osób i podmiotów odpowiedzialnych za systemy i politykę w zakresie dowolnych aspektów kształcenia ustawicznego na poziomie lokalnym, regionalnym i krajowym;
- j) ośrodków badawczych i podmiotów zajmujących się kwestiami kształcenia ustawicznego;
- k) organizacji non profit, organizacji ochotniczych i pozarządowych.

## Artykuł 28

## Cele operacyjne

Oprócz celów Zintegrowanego Programu, określonych w art. 1 i 2, program Leonardo da Vinci ma za zadanie realizować następujące cele operacyjne:

- a) poprawa pod względem ilościowym i jakościowym ogólnoeuropejskiej mobilności osób biorących udział w początkowym etapie kształcenia i szkolenia zawodowego (**np. łączonych wstępnych szkoleniach zawodowych, w tym szkoleniach wymienionych w art. 3 ust. 8**) oraz w szkoleniu ustawicznym, tak by zwiększyć liczbę staży w przedsiębiorstwach do co najmniej 150 tys. rocznie do końca okresu trwania Zintegrowanego Programu. **W każdym Państwie Członkowskim należy zagwarantować indywidualne uczestnictwo stażystów w programach z zakresu mobilności;**
- b) poprawa pod względem ilościowym i jakościowym współpracy pomiędzy instytucjami kształcenia, przedsiębiorstwami, partnerami społecznymi i innymi odpowiednimi podmiotami w całej Europie;
- c) ułatwianie rozwoju innowacyjnych praktyk w dziedzinie szkolenia początkowego i ustawicznego oraz przenoszenia tych praktyk, w tym z państwa uczestniczącego w programie do innych państw;
- d) poprawa stopnia przejrzystości i uznawania kwalifikacji oraz kompetencji, w tym nabytych w drodze kształcenia nieoficjalnego i nieformalnego;
- e) **ułatwianie działań zmierzających do poprawy pod względem ilościowym i jakościowym możliwości stażu dla młodych ludzi, u których okresy wstępnego szkolenia zawodowego przeplatają się z zatrudnieniem na podstawie umowy o pracę.**

Wtorek 25 października 2005

## Artykuł 29

### Działania

1. W ramach programu Leonardo da Vinci wsparciem mogą być objęte następujące działania:
  - a) mobilność osób, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. a). Organizując bądź wspierając organizację takiej mobilności, należy podjąć niezbędne środki przygotowawcze oraz należyte starania w celu zapewnienia odpowiedniego nadzoru i wsparcia dla mobilności osób. Mobilność może obejmować:
    - i) międzynarodowe staże w przedsiębiorstwach bądź w instytucjach szkoleniowych;
    - ii) staże i wymiany mające na celu wspieranie rozwoju zawodowego trenerów i doradców zawodowych, osób odpowiedzialnych za placówki szkoleniowe oraz za planowanie szkoleń i doradztwo zawodowe w obrębie przedsiębiorstw;
    - iii) **środki, których celem jest z jednej strony ułatwienie uczestnictwa przedsiębiorstw, w szczególności MŚP, bardzo małych przedsiębiorstw oraz przedsiębiorstw rzemieślniczych, w poprawie mobilności osób wymienionych w pkt i) oraz ii), a z drugiej strony ułatwienie rekrutacji uczestników programu dla stażystów;**
  - b) przedsięwzięcia partnerskie, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. b), koncentrujące się na tematach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania dla uczestniczących organizacji;
  - c) projekty wielostronne, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. c), w szczególności te mające na celu poprawę systemów szkoleniowych poprzez transfer innowacji wiążący się z adaptacją pod względem językowym, kulturowym i prawnym do krajowych potrzeb innowacyjnych produktów i procesów opracowanych w różnych kontekstach;
  - d) projekty wielostronne, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mające na celu poprawę systemów szkoleniowych poprzez opracowywanie i transfer innowacji oraz dobrych praktyk;
  - e) sieci tematyczne ekspertów i organizacji, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), zajmujące się szczegółowymi kwestiami z zakresu kształcenia i szkolenia zawodowego;
  - f) inne inicjatywy ukierunkowane na wspieranie celów programu Leonardo da Vinci, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. h) („działania towarzyszące”).
2. Szczegóły operacyjne powyższych działań określone są zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 10 ust. 2

## Artykuł 30

### Budżet

Na wsparcie mobilności **i przedsięwzięć partnerskich**, o których mowa w art. 29 ust. 1 lit. a) **i b)** przeznaczona się co najmniej 75 % budżetu przewidzianego dla programu Leonardo da Vinci.

## Artykuł 31

### Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji programu Leonardo da Vinci w odniesieniu do poniższych kwestii są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:
  - a) roczny plan pracy;
  - b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy poszczególne działania programu Leonardo da Vinci;
  - c) ogólne wytyczne w zakresie realizacji programu Leonardo da Vinci, kryteria i procedury wyboru;

Wtorek 25 października 2005

- d) podział środków pomiędzy Państwa Członkowskie na działania zarządzane w ramach „procedury agencji krajowej” określonej w załączniku;
- e) ustalanie zasad monitorowania i oceny programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.

2. Środki wymagane do realizacji programu Leonardo da Vinci w odniesieniu do wszystkich kwestii poza określonymi w ust. 1 niniejszego artykułu są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

#### Rozdział IV

#### Program Grundtvig

#### Artykuł 32

#### Dostęp do programu Grundtvig

W ramach Zintegrowanego Programu program Grundtvig jest skierowany do:

- a) osób korzystających z kształcenia dla dorosłych;
- b) instytucji świadczących usługi z zakresu kształcenia dorosłych;
- c) kadry nauczycielskiej i administracyjnej tych instytucji oraz innych organizacji zajmujących się kształceniem dorosłych;
- d) placówek zajmujących się wstępnym lub ustawicznym szkoleniem kadry kształcącej dorosłych;
- e) stowarzyszeń i przedstawicieli osób związanych z kształceniem dorosłych, w tym stowarzyszeń osób uczących się i nauczycieli;
- f) podmiotów świadczących usługi doradczo-informacyjne dotyczące dowolnych aspektów kształcenia dorosłych;
- g) osób i podmiotów odpowiedzialnych za systemy i politykę w zakresie dowolnych aspektów kształcenia dorosłych na poziomie lokalnym, regionalnym i krajowym;
- h) ośrodków badawczych i podmiotów zajmujących się kwestiami kształcenia dorosłych;
- i) przedsiębiorstw;
- j) organizacji non profit, organizacji ochotniczych i pozarządowych;
- k) instytucji szkolnictwa wyższego.

#### Artykuł 33

#### Cele operacyjne

Oprócz celów Zintegrowanego Programu określonych w art. 1 i 2, programu Grundtvig ma za zadanie realizować następujące cele operacyjne:

- a) poprawa pod względem ilościowym i jakościowym ogólnoeuropejskiej mobilności osób biorących udział w kształceniu dorosłych, tak by wesprzeć mobilność co najmniej 25 tys. tych osób rocznie do końca 2013 r.;
- b) poprawa pod względem ilościowym i jakościowym współpracy pomiędzy organizacjami zajmującymi się kształceniem dorosłych w całej Europie;

Wtorek 25 października 2005

- c) ułatwienie rozwoju innowacyjnych praktyk w dziedzinie kształcenia dorosłych, **oceny kwalifikacji i potwierdzania kwalifikacji nabytych na drodze wcześniejszego doświadczenia zawodowego**, a także ich transferu, w tym z państwa uczestniczącego do innych państw;
- d) zapewnienie **rzeczywiście dostępnych** alternatywnych możliwości **uczestnictwa w kształceniu** dorosłym ludziom z wrażliwych grup społecznych oraz marginalnych środowisk społecznych, w szczególności **osobom starszym i** tym, którzy zaniechali kształcenia bez osiągnięcia podstawowych kwalifikacji **lub są niepiśmienni**;
- e) poprawa podejścia pedagogicznego oraz zarządzania organizacjami kształcenia dorosłych.

#### Artykuł 34

##### Działania

1. W ramach programu Grundtvig wsparciem mogą być objęte następujące działania:
  - a) mobilność osób, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. a). Organizując bądź wspierając organizację takiej mobilności, należy podjąć niezbędne środki przygotowawcze oraz należyte starania w celu zapewnienia odpowiedniego nadzoru i wsparcia dla mobilności osób. Mobilność może obejmować wizyty, staże, praktyki i wymiany uczestników formalnego oraz nieformalnego kształcenia dorosłych, w tym szkolenie i rozwój zawodowy kadry zajmującej się kształceniem dorosłych;
  - b) przedsięwzięcia partnerskie, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. b), określane jako „przedsięwzięcia partnerskie Grundtvig na rzecz kształcenia”, koncentrujące się na tematach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania dla uczestniczących organizacji;
  - c) projekty wielostronne, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mające na celu poprawę systemów szkolenia dorosłych poprzez rozwój i transfer innowacji oraz dobrych praktyk;
  - d) sieci tematyczne ekspertów i organizacji, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), określanych jako „sieci Grundtvig”, działających głównie w zakresie:
    - i) rozwoju kształcenia dorosłych w odniesieniu do dyscypliny, obszaru tematycznego bądź aspektu zarządzania, którym się zajmują;
    - ii) identyfikacji, **ulepszania** i upowszechnienia dobrych praktyk oraz innowacji;
    - iii) udzielania wsparcia merytorycznego w zakresie projektów i przedsięwzięć partnerskich organizowanych przez inne podmioty, a także ułatwianie współdziałania pomiędzy tymi projektami i przedsięwzięciami partnerskimi;
    - iv) wspierania rozwoju analizy potrzeb oraz zapewnienia jakości w zakresie kształcenia dorosłych;
  - e) inne inicjatywy ukierunkowane na wspieranie celów programu Grundtvig, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. h) („działania towarzyszące”).
2. Szczegóły operacyjne powyższych działań określane są zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 10 ust. 2

#### Artykuł 35

##### Budżet

Na wsparcie mobilności oraz przedsięwzięć partnerskich, o których mowa w art. 34 ust. 1 lit. a) i b) przeznaczona jest co najmniej 60 % budżetu przewidzianego dla programu Grundtvig.



Wtorek 25 października 2005

## Artykuł 36

## Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji programu Grundtvig w odniesieniu do poniższych spraw są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:
  - a) roczny plan pracy;
  - b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy poszczególne działania programu Grundtvig;
  - c) ogólne wytyczne w zakresie realizacji programu Grundtvig, kryteria i procedury wyboru;
  - d) podział środków pomiędzy Państwa Członkowskie na działania zarządzane w ramach „procedury agencji krajowej” określonej w załączniku;
  - e) ustalenia zasad monitorowania i oceny programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.
2. Środki wymagane do realizacji programu Grundtvig w odniesieniu do wszystkich spraw poza określonymi w ust. 1 są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

## Rozdział V

## Program międzysektorowy

## Artykuł 37

## Cele operacyjne

Poza ogólnymi celami Zintegrowanego Programu określonymi w art. 1 i art. 2, program międzysektorowy ma za zadanie realizować następujące cele operacyjne:

- a) wspierać tworzenie polityki na poziomie europejskim w zakresie kształcenia ustawicznego, szczególnie w kontekście procesu lizbońskiego, bolońskiego i kopenhaskiego oraz późniejszych procesów;
- b) zapewniać dostarczanie w odpowiedniej ilości porównywalnych danych, informacji statystycznych i analiz w celu wsparcia procesu tworzenia polityki w zakresie kształcenia ustawicznego;
- c) monitorowanie postępu w realizacji celów kształcenia ustawicznego oraz określanie obszarów wymagających szczególnej uwagi;
- d) propagowanie nauki języków obcych oraz wspieranie różnorodności językowej w Państwach Członkowskich;
- e) wspieranie tworzenia innowacyjnych i opartych na ICT treści, usług, metodologii uczenia oraz praktyk w zakresie kształcenia ustawicznego;
- f) zapewnianie odpowiedniego rozpoznania, przedstawienia i wdrożenia wyników Zintegrowanego Programu na szeroką skalę.

## Artykuł 38

## Działania

1. Wsparciem mogą być objęte następujące działania w ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 2 lit. a):
  - a) indywidualna mobilność, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. a), w tym wizyty robocze ekspertów i urzędników wyznaczonych przez władze krajowe, regionalne bądź lokalne, dyrektorów placówek oświatowych i szkoleniowych oraz świadczących usługi w zakresie poradnictwa i **potwierdzania jakości**, a także partnerów społecznych;

**Wtorek 25 października 2005**

- b) projekty wielostronne, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mające na celu przygotowywanie i testowanie propozycji w zakresie polityki na poziomie Wspólnoty;
- c) wielostronne sieci współpracy, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), pomiędzy ekspertami i/lub instytucjami pracującymi wspólnie nad kwestiami politycznymi. Sieci te mogą obejmować:
  - i) sieci tematyczne zajmujące się kwestiami związanymi z treścią kształcenia ustawicznego bądź metodologią i polityką kształcenia ustawicznego. Sieci te mogą dokonywać obserwacji, wymiany, identyfikacji i analizy dobrych praktyk oraz innowacji, a także zgłaszać propozycje ich ulepszonego i szerszego użycia w Państwach Członkowskich;
  - ii) stałe konferencje w sprawach politycznych mające na celu koordynację polityki na poziomie europejskim w odniesieniu do strategicznych zagadnień w zakresie kształcenia ustawicznego;
- d) obserwacja i analiza polityki oraz systemów w dziedzinie kształcenia ustawicznego, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. f), co może obejmować:
  - i) analizy i badania porównawcze;
  - ii) opracowywanie wskaźników i ankiet statystycznych, w tym wsparcie dla prac podejmowanych w dziedzinie kształcenia ustawicznego we współpracy z Eurostatem;
  - iii) wsparcie dla funkcjonowania sieci Eurydice oraz finansowanie Europejskiej jednostki Eurydice utworzonej przez Komisję;
- e) działania na rzecz wsparcia przejrzystości i uznawalności kwalifikacji oraz kompetencji, w tym nabytych w drodze kształcenia nieoficjalnego i nieformalnego, informacji i poradnictwa w dziedzinie oświaty, a także współpracy w zakresie zapewniania jakości, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. f), co może obejmować:
  - i) sieci organizacji ułatwiających mobilność i uznawalność, takich jak ośrodki informacji o uznawalności dyplomów i okresów studiów (NARIC);
  - ii) wsparcie dla międzynarodowych portali internetowych, takich jak Ploteus;
  - iii) działania podejmowane w ramach inicjatywy Europass zgodnie z decyzją nr 2241/2004/WE;
- f) inne inicjatywy, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. h), („działania towarzyszące”), ukierunkowane na wspieranie celów kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 2 lit. a).

2. W ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), może być udzielane wsparcie dla następujących działań strategicznych dotyczących potrzeb oświatowych na więcej niż jednym etapie życia:

- a) projekty wielostronne, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mające między innymi na celu:
  - i) opracowywanie nowych materiałów do nauki języków, w tym kursów on-line oraz instrumentów do testowania znajomości języka;
  - ii) opracowywanie narzędzi i kursów szkolenia nauczycieli języków;
- b) sieci, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), w dziedzinie nauki języków obcych i różnorodności językowej;
- c) inne inicjatywy zgodne z celami Zintegrowanego Programu, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. h), w tym działania na rzecz uatrakcyjnienia nauki języków poprzez wykorzystanie środków masowego przekazu i/lub kampanii marketingowych, promocyjnych bądź informacyjnych, a także konferencji, badań i wskaźników statystycznych z zakresu nauki języków obcych i różnorodności językowej.

Wtorek 25 października 2005

3. W ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 2 lit. c), może być udzielane wsparcie dla następujących działań:
- a) projektów wielostronnych, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mających na celu opracowanie i rozpowszechnianie innowacyjnych metod, treści, usług i środowisk;
  - b) sieci, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mających na celu udostępnienie i wymianę wiedzy, doświadczeń oraz dobrych praktyk;
  - c) innych działań mających na celu poprawę polityki i praktyki w dziedzinie kształcenia ustawicznego, jak określono w art. 5 ust. 1 lit. f), co może obejmować mechanizmy oceny, obserwacji, analizy porównawczej, poprawy jakości oraz analizy tendencji w zakresie technologii i pedagogiki.
4. W ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 2 lit. d), może być udzielane wsparcie dla następujących działań:
- a) projektów jednostronnych i krajowych, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. d);
  - b) projektów wielostronnych, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), mających między innymi na celu:
    - i) wsparcie wykorzystania i wdrażania innowacyjnych produktów oraz procesów;
    - ii) stymulowanie współpracy w ramach projektów realizowanych w tej samej dziedzinie;
    - iii) opracowywanie dobrych praktyk w odniesieniu do metod upowszechniania;
  - c) tworzenie materiałów źródłowych, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. f), obejmujących zbiory stosownych danych statystycznych oraz badania w dziedzinie upowszechniania i wykorzystania wyników oraz wymiany dobrych praktyk.

#### Artykuł 39

#### Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji programu międzysektorowego w odniesieniu do poniższych kwestii są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:
- a) roczny plan pracy oraz kryteria i procedury wyboru;
  - b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy poszczególne działania programu międzysektorowego;
  - c) wytyczne w zakresie realizacji programu międzysektorowego oraz jego kluczowych działań;
  - d) podział środków pomiędzy Państwa Członkowskie na działania zarządzane w ramach „procedury agencji krajowej” określonej w załączniku;
  - e) ustalanie zasad monitorowania i oceny programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.
2. Środki wymagane do realizacji programu międzysektorowego w odniesieniu do wszystkich kwestii poza określonymi w ust. 1 są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

Wtorek 25 października 2005

## Rozdział VI

### Program Jean Monnet

#### Artykuł 40

##### Dostęp do programu Jean Monnet

W ramach Zintegrowanego Programu oraz załącznika, program Jean Monnet jest skierowany do:

- a) studentów i badaczy w dziedzinie integracji europejskiej we wszystkich rodzajach instytucji szkolnictwa wyższego (piąty i szósty poziom ISCED) na terenie Wspólnoty i poza jej granicami;
- b) instytucji szkolnictwa wyższego na terenie Wspólnoty i poza jej granicami;
- c) kadry nauczycielskiej i administracyjnej tych instytucji;
- d) stowarzyszeń i przedstawicieli osób związanych z kształceniem oraz szkoleniem na terenie Wspólnoty i poza jej granicami;
- e) organizacji publicznych i prywatnych odpowiedzialnych za organizację i realizację kształcenia oraz szkolenia na poziomie lokalnymi i regionalnym;
- f) ośrodków badawczych i podmiotów zajmujących się kwestiami integracji europejskiej na terenie Wspólnoty i poza jej granicami.

#### Artykuł 41

##### Cele operacyjne

Oprócz ogólnych celów Zintegrowanego Programu, określonych w art. 1 i 2, program Jean Monnet ma za zadanie realizować następujące cele operacyjne:

- a) stymulowanie udoskonalania w nauczaniu, badaniach i rozważaniach naukowych w zakresie studiów nad integracją europejską w instytucjach szkolnictwa wyższego na terenie Wspólnoty i poza jej granicami;
- b) umacnianie wiedzy i świadomości kwestii integracji europejskiej wśród specjalistów akademickich oraz obywateli europejskich;
- c) wspieranie kluczowych instytucji europejskich zajmujących się kwestiami integracji europejskiej;
- d) wspieranie istnienia europejskich stowarzyszeń działających na rzecz wysokiej jakości kształcenia i szkolenia.

#### Artykuł 42

##### Działania

1. W ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. a), wsparciem mogą być objęte następujące działania:

- a) projekty jednostronne i krajowe, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. d), obejmujące:
  - i) katedry Jeana Monneta, centra udoskonalania i moduły nauczycielskie;
  - ii) stowarzyszenia profesorów, innych nauczycieli szkolnictwa wyższego oraz badaczy specjalizujących się w dziedzinie integracji europejskiej;
  - iii) wsparcie dla młodych badaczy specjalizujących się w studiach nad integracją europejską;
  - iv) działalność informacyjną i badawczą związaną ze Wspólnotą i mającą na celu propagowanie dyskusji, rozważań naukowych i wiedzy na temat procesu integracji europejskiej;

Wtorek 25 października 2005

b) projekty i sieci wielostronne, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. e), co może obejmować wsparcie dla tworzenia wielostronnych grup roboczych w dziedzinie integracji europejskiej.

2. W ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. b), mogą być udzielane dotacje, określone w art. 5 ust. 1 lit. g), na pokrycie niektórych kosztów operacyjnych i administracyjnych dla następujących instytucji:

- a) Kolegium Europejskiego (w Brugii i Natolinie);
- b) Instytutu Europejskiego we Florencji;
- c) Europejskiego Instytutu Administracji Publicznej w Maastricht;
- d) Akademii Prawa Europejskiego w Trewirze;
- e) **Europejskiego Instytutu przy Uniwersytecie w Kraju Saary;**
- f) **Międzynarodowego Centrum Edukacji Europejskiej CIFE (w Nicei);**
- g) **Europejskiego Międzyuczelnianego Centrum Praw Człowieka i Demokracji w Wenecji;**
- h) **Europejskiej Agencji Rozwoju Edukacji Specjalnej Troski w Middelfart.**

3. W ramach kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. c), mogą być udzielane dotacje, określone w art. 5 ust. 1 lit. g), na pokrycie niektórych kosztów operacyjnych i administracyjnych europejskich instytucji bądź stowarzyszeń działających w zakresie kształcenia i szkolenia. **Wybór instytucji kwalifikujących się do uzyskania dotacji na pokrycie kosztów operacyjnych dokonywany jest na podstawie procedury przetargowej.**

4. Dotacje mogą być przyznawane na okresy roczne bądź odnawialne na podstawie ramowej umowy partnerskiej z Komisją.

#### Artykuł 43

##### Budżet

Na wsparcie kluczowego działania, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. a), przeznaczają się co najmniej **25%** budżetu przewidzianego dla programu Jean Monnet, na działanie kluczowe, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. b), co najmniej **48%**, a na działanie kluczowe, o którym mowa w art. 2 ust. 3 lit. c) nie mniej niż **17%**.

#### Artykuł 44

##### Środki wykonawcze

1. Środki wymagane do realizacji programu Jean Monnet w odniesieniu do poniższych kwestii są przyjmowane przez Komisję zgodnie z procedurą zarządczą, o której mowa w art. 10 ust. 2:

- a) roczny plan pracy oraz kryteria i procedury wyboru;
- b) roczny budżet i podział środków finansowych pomiędzy poszczególne działania w ramach programu Jean Monnet;
- c) ogólne wytyczne w zakresie realizacji programu Jean Monnet oraz jego kluczowych działań;
- d) ustalanie zasad monitorowania i oceny programu oraz upowszechniania i przekazywania wyników.

2. Środki wymagane do realizacji programu Jean Monnet w odniesieniu do wszystkich spraw poza określonymi w ust. 1 są przyjmowane zgodnie z procedurą doradczą, o której mowa w art. 10 ust. 3.

Wtorek 25 października 2005

TYTUŁ III  
POSTANOWIENIA PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE

Artykuł 45

Postanowienia przejściowe

Działania zainicjowane w terminie do 31 grudnia 2006 r. w oparciu o decyzję 1999/382/WE, decyzję nr 253/2000/WE, decyzję nr 2318/2003/WE, decyzję nr 791/2004/WE bądź decyzję nr 2241/2004/WE zarządzane są zgodnie z *tymi decyzjami*, z tym, że komitety ustanowione na ich mocy zostaną zastąpione komitetem ustanowionym na mocy art. 10 niniejszej decyzji.

Artykuł 46

Wejście w życie

Decyzja niniejsza wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego  
Przewodniczący

W imieniu Rady  
Przewodniczący

---

ZAŁĄCZNIK

POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE I FINANSOWE

A. Postanowienia administracyjne

Zgłaszanie propozycji w zakresie działań Zintegrowanego Programu oraz ich wybór podlegają następującym procedurom:

1. Procedura agencji krajowej

1.1 Procedura 1

Następujące działania, w przypadku których decyzję o wyborze podejmują właściwe agencje krajowe, zarządzane są w ramach „procedury 1 agencji krajowej”:

- a) międzynarodowa mobilność osób korzystających z kształcenia ustawicznego w Europie, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. a);
- b) dwu- i wielostronne przedsięwzięcia partnerskie, o którym mowa w art. 5 ust. 1 lit. b);
- c) jednostronne i krajowe projekty, o których mowa w art. 5 ust. 1 lit. d), jeśli są finansowane w ramach art. 38 ust. 4 lit. a).

Wnioski o pomoc finansową składane w ramach tych działań powinny być skierowane do odpowiednich agencji krajowych wyznaczonych przez Państwa Członkowskie zgodnie z art. 6 ust. 2 lit. b). Agencje krajowe dokonują wyboru i przyznają pomoc finansową wnioskodawcom wybranym zgodnie z ogólnymi wytycznymi określonymi zgodnie z art. 9, 21, 26, 31, 36 i 39. Agencje krajowe przyznają dotacje beneficjentom mającym siedzibę w danym Państwie Członkowskim. Każdy partner dwu- lub wielostronnych przedsięwzięć partnerskich jest finansowany bezpośrednio przez swoją *agencję krajową*.